

Distribuição  
gratuita



# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA ABRIL/2017

Aula de japonês.....	P. 1
Tabela de Impostos.....	P. 1
Vacinas.....	P.2
Despesas Médica.....	P.2
Brincar em lagos.....	P.3
Pag. de Impostos.....	P.4
Plantão Médico.....	P.4

## Aulas de Japonês no Sunsquare

日本語教室

Inscrições abertas para o curso de japonês do Sunsquare. Apresentamos também outras classes da cidade.

	Quartas	Quintas	Domingos
	10h00 as 12h00	19h30 as 21h00	10h00 as 12h00
classe	Nihongo I	Nihongo I	Nihongo I
classe		Nihongo II	Nihongo II
		Nihongo III	Nihongo III
			13h00 as 15h00
classe			Kanji
capacidade	20 pessoas	20 pessoas	20 pessoas
Período e n° de aulas	A partir de 12 de abril (15 aulas)	A partir de 13 de abril (15 aulas)	A partir de 16 de abril (15 aulas)
Local	Sunsquare Higashihiroshima 2º andar Sala de Treino		
Material	Todas as classes: ¥ 0 (serão usadas apostilas)		
Despesas	¥ 2,000 / 15 aulas		
Contato	Salão de Comunicação (Sunsquare) tel. 082-423-1922		

## Tabela dos Impostos a serem pagos em 2017

平成 29 年度市税納期限

O pagamento pode ser feito em parcela única ou divididos em parcelas de acordo com a tabela abaixo:

Tipo	1º período	2º período	3º período	4º período	5º período	6º período	7º período	8º Período
Impostos Municipal e Residencial (Shikenmin-zei)	30/ Jun sexta	31 / Ago quinta	31 /Out terça	31 / Jan quarta				
Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano	1 / Mai segunda	31 / Jul segunda	25 / Dez segunda	28 / Fev quarta				
Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken)	31 / Jul segunda	31 / Ago quinta	2 / Out segunda	31 / Out terça	30 /Nov quinta	25 /Dez segunda	31 / Jan quarta	28/ Fev quarta
Imposto sobre Veículo Leve	31 / Mai quarta							

Maiores informações: Shuno-ka (収納課) Tel : ☎ 082-420-0912.

**Festival da jardinagem 2017**

春の園芸まつり 2017



Data: Dias 22 de abril (sab) e 23 de abril (dom) das 9h00 às 15h00.

Local: Higashihiroshima Engei Center

Endereço: Shiwa-cho Beffu 247

Produtos à venda, aula de jardinagem, brincadeiras com nomes de flores e verduras, etc.

Informações: Engei Center (園芸センター) Tel: ☎ 082-433-4411.

**Festival de Diversão e Aprendizagem em Fukutomi**

道の駅湖畔の里福富「あそび・まなびフェス」

Entre os dias 3 e 5 de maio das 10h00 as 16h00.

Local: Área de lazer Michi no Eki Kohan no Sato Fukutomi

Várias brincadeiras e experiências.

Contato: Michi no Eki Kohan no Sato Fukutomi Tel: ☎ 082-435-2110.

**Sistema de Apoio para Despesa Médica de Crianças**

8月から乳幼児等医療費支給制度の対象年齢を拡大します

À partir de agosto de 2017, o sistema de apoio para despesas médica de crianças, será estendido (dependendo da renda) até a idade de terceiro ano primário (shougako). Atualmente, a idade é até o ingresso escolar.

Com esse sistema, o valor pago no hospital será de 500 ienes/vez, até 4 vezes ao mês. À partir da quinta vez em um mês, passa a ser gratuito. ※Lembrete: Até final de julho, portanto, o sistema continua igual.

Para crianças com idade entre primeira e terceira série primária, será enviado pelo correio em meados de maio, o requerimento. Preencha os campos necessários e compareça à prefeitura com a cópia do cartão de saúde da criança, inkan e Shotoku Kazei Shoumeisho (vc pode solicitar na própria prefeitura).

Para casos de internação, não haverá mudanças, continuando então até a idade de terceiro ano ginasial (chugako). É necessário fazer o requerimento no momento da internação. O valor pago no hospital será de 500 ienes/dia, até 14 dias num mês. À partir do décimo quinto dia de internação em um mês, passa a ser gratuito. Caso tenha pago o valor das despesas antes da carteira ser emitida, será possível o reembolso do valor. Consulte a prefeitura.

Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

**Vacina de Sarampo e Rubéola**

1歳になったら早めに麻疹風疹予防接種を受けましょう



Em Higashihiroshima, desde o dia 8 de fevereiro, houve um grande aumento no número de pacientes diagnosticados com sarampo. Uma infecção causada por vírus do sarampo, pode trazer problemas graves como pneumonia e encefalite. Por isso a prevenção é a melhor forma de combater essa doença.

1º período de vacinação: entre 1 e 2 anos de idade incompletos (recomendamos assim que completar 1 ano).

2º período de vacinação: antes do ingresso escolar (crianças nascidas entre 2 de abril de 2011 e 1 de abril de 2012).

Quantidade de doses: uma dose por período, nas instituições médicas da cidade. Vacinar entre os dias 1 de abril de 2017 e 31 de março de 2018.

Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

### Aviso da Prefeitura

市民課のお知らせ

O Setor Civil da prefeitura comunica que no final de mês de março até mês de abril, normalmente há um grande aumento no número de trâmites de mudanças, causando longas filas. Pode haver espera de cerca de duas ou três horas, principalmente entre os dias 21 de março e 17 de abril. Procure evitar esses dias. Dias 2, 9 e 23 de abril (domingos), o setor funcionará no horário entre 8h30 e 12h30. ※ Todas as quintas, o setor estende o horário de atendimento até as 19h00.  
 Informações: Setor Shimin-ka (市民課) Tel : ☎ 082-420-0925.

### Cuidado ao brincar em Lagos

危険！ため池や水路で遊ばないで

Todos os anos, é grande o número de casos de afogamento em lagos e lagoas no Japão, principalmente crianças.  
 Na cidade de Higashihiroshima, há cerca de 4.000 lagos fundos.  
 Oriente seu filho para jamais se aproximar sem a presença de um adulto.  
 Mostre-lhes os lugares perigosos na sua região. Vamos cuidar das nossas crianças!  
 Informações: Kasen Kowan-ka (河川港湾課) Tel : ☎ 082-420-0940.



### Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos.  
 O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.  
 O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. <b><u>Sextas</u></b> , das 13h00 as 17h00 <b><u>Às quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português no Sunsquare.

### Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 8 de abril e 13 de maio.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は5月1日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia **1 de maio** (segunda-feira).

Maiores informações na prefeitura seção Shunou-ka (取納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.gg.pref.hiroshima.jp>. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※Nos dias 2 e 16 de abril, o atendimento para clínica médica e pediatria será até as 22h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:  
Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....185,743

**Estrangeiros residentes**

.....5,770

Atualizado em fevereiro de 2017.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917